



LUND
UNIVERSITY

Faculties of Humanities and Theology

SPAB07, Translation into Spanish and Swedish, 7.5 credits *Översättning mellan spanska och svenska, 7,5 högskolepoäng* First Cycle / Grundnivå

Details of approval

The syllabus was approved by The pro-dean for First-Cycle Studies at the Faculties of Humanities and Theology on 2016-02-02 and was last revised on 2022-06-08. The revised syllabus applies from 2022-06-08, spring semester 2023.

General Information

Subject: Spanish

The course is offered as a freestanding course and can be included in first or second cycle degree.

Language of instruction: Swedish and Spanish

Main field of studies

-

Depth of study relative to the degree requirements

G2F, First cycle, has at least 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Learning outcomes

On completion of the course, students shall be able to:

Knowledge and understanding

- account for contrastively important syntactic and lexical differences between Swedish and Spanish

Competence and skills

- demonstrate a good understanding of Spanish and Swedish in different text types, both everyday factual texts and literary ones
- identify and account for differences between Spanish and Swedish that are significant to translation
- use Spanish and Swedish largely correctly in written translations

Judgement and approach

- identify and take a position on differences between source and target language that are expressions of historical and cultural phenomena
- identify and take a position on gender and diversity aspects in translation work

Course content

The course enables students to practise the ability to interpret Spanish and Swedish texts through written translation into correct Swedish or Spanish. Special emphasis is placed on contrastively interesting phenomena with regard to grammar and vocabulary, but also with regard to cultural patterns. Basic translation tools are introduced.

Course design

The teaching consists of seminars in which a total of six compulsory translation assignments are discussed. The students' draft translations of the texts distributed in advance are discussed and commented on in the seminars. The feedback sessions are mainly led by the lecturer but peer review may be included.

Compulsory components of the course:

1. Completion of six translation assignments, of which four (two to Swedish and two to Spanish) are grading (see the examination of the course).
2. Participation in course seminars.

Students who have been unable to participate due to circumstances such as accidents or sudden illness will be offered the opportunity to compensate for, or retake, compulsory components. This also applies to students who have been absent because of duties as an elected student representative. Otherwise, there will be no opportunity to compensate for compulsory components.

The course can be offered on campus or remotely. In its online form, the course makes use of a learning platform. Students are required to participate according to these conditions, and to have access to a computer with an internet connection. The department will provide information about the technical requirements.

Assessment

Examination of the course is arranged through:

- 2 written assignments in the form of a translation to Swedish
- 2 written assignments in the form of a translation to Spanish

The examiner, in consultation with Disability Support Services, may deviate from the regular form of examination in order to provide a permanently disabled student with a form of examination equivalent to that of a student without a disability.

Subcourses that are part of this course can be found in an appendix at the end of this document.

Grades

Marking scale: Fail, Pass, Pass with distinction.

For the grade of Pass, completion of the compulsory components and a result of pass in each of the four grading written assignments are required. Pass with distinction also requires a result of pass with distinction in three of the four grading written assignments.

Entry requirements

To be admitted to the course, students must have passed Spanish: Level 2 (SPAA20, previously SPAA21 or SPAA22) or the equivalent.

Further information

- The course is offered at the Centre for Languages and Literature, Lund University.
- The course is not included in the Translation Programme at the Centre for Languages and Literature.
- The credits allocated for course content that in whole or in part is commensurate with another course can only be credited once for a degree.
- For further details, see the current registration information and other relevant documentation.

Subcourses in SPAB07, Translation into Spanish and Swedish

Applies from V23

2301 Written Assignments, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction

Applies from V16

1601 Written Assignments, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction